

別記第三十号の二様式(第二十一条関係)

申請人等作成用 1

For applicant, part 1

日本国政府法務省

Ministry of Justice, Government of Japan

在留期間更新許可申請書
APPLICATION FOR EXTENSION OF PERIOD OF STAY

法務大臣殿

To the Minister of Justice

出入国管理及び難民認定法第21条第2項の規定に基づき、次のとおり在留期間の更新を申請します。
Pursuant to the provisions of Paragraph 2 of Article 21 of the Immigration Control and Refugee Recognition Act, I hereby apply for extension of period of stay.

写真

Photo

40mm x 30mm

1 国籍・地域 2 生年月日 3 氏名 4 性別 5 配偶者の有無 6 職業 7 本国における居住地 8 住居地 9 電話番号 10 旅券(1)番号 11 現に有する在留資格 12 在留カード番号 13 希望する在留期間 14 更新の理由 15 犯罪を理由とする処分を受けたことの有無 16 在日親族(父・母・配偶者・子・兄弟姉妹など)及び同居者

Table with 7 columns: 続柄, 氏名, 生年月日, 籍・地域, 同居の有無, 勤務先名称・通学先名称, 在留カード番号/特別永住者証明書番号. Includes a red box with text '日本に家族が住んでいる人は書きます'.

※ 3)について、有効な旅券を所持する場合は、旅券の身分事項ページのとおりに記載してください。
Regarding item 3, if you possess your valid passport, please fill in your name as shown in the passport.
16)については、記載欄が不足する場合は別紙に記入して添付すること。なお「研修」、「技能実習」に係る申請の場合は、「在日親族」のみ記載してください。
Regarding item 16, if there is not enough space in the given columns to write in all of your family in Japan, fill in and attach a separate sheet.
In addition, take note that you are only required to fill in your family members in Japan for applications pertaining to "Trainee" or "Technical Intern Training".

17 通学先 Place of study

(1) 名称 **環太平洋大学 東京キャンパス**
Name of school _____

(2) 所在地 **千葉県市川市二俣625-1** (3) 電話番号 **047-328-6166**
Address _____ Telephone No. _____

(18及び19は在留資格変更許可申請又は進学若しくは転学の場合に記入)
(Fill in 18 and 19 in case of applying for a change of status, going to a higher school or changing your school)

18 修学年数 (小学校～最終学歴) _____ 年
Total period of education (from elementary school to last institution of education) _____ Years

19 最終学歴 (又は在学中の学校) Education (last school or institution) or present school

(1) 在籍状況 卒業 在学中 休学中 中退
Registered enrollment Graduated In school Temporary absence Withdrawal

大学院 (博士) 大学院 (修士) 大学 短期大学 専門学校
Doctor Master Bachelor Junior college College of technology

高等学校 中学校 小学校 その他 ()
Senior high school Junior high school Elementary school Others

(2) 学校名 **環太平洋大学** (3) 卒業又は卒業見込み年月 **例: 2030** 年 **3** 月
Name of the school _____ e of graduation or expected graduate _____ Year _____ Month

20 日本語能力 (専修学校又は各種学校において日本語教育以外の教育を受ける場合に記入)
Japanese language ability (Fill in the followings when you study at advanced vocational school or vocational school (except Japanese language)

■ 試験による証明 Proof based on a Japanese Language Test **JLPT・J-cert・NAT-TEST・J. TESTなど**

(1) 試験名 Name of the test _____ (2) 級又は点数 Attained level or score _____

日本語教育を受けた教育機関及び期間 Organization and period to have received Japanese language education

機関名 Organization **日本語学校について書く**

期間: _____ 年 _____ 月 から _____ 年 _____ 月 まで
Period from _____ Year _____ Month to _____ Year _____ Month

その他 Others _____

21 日本語学習歴 (高等学校において教育を受ける場合に記入)

Japanese education history (Fill in the following when you study in high school)
日本語の教育又は日本語による教育を受けた教育機関及び期間
Organization and period to have received Japanese language education / received education by Japanese language

機関名 Organization _____

期間: _____ 年 _____ 月 から _____ 年 _____ 月 まで
Period from _____ Year _____ Month to _____ Year _____ Month

22 滞在費の支弁方法等 (生活費, アルバイトの収入(月額)を書く) ※複数選択可
Method of support to pay for expenses while in Japan (living expenses, tuition and rent) * multiple answers possible

(1) 支弁方法及び月平均支弁額 Method of support and an amount of support per month (average)

本人負担 _____ 円 在外経費支弁者負担 _____ 円
Self Supporter living abroad

在日経費支弁者負担 _____ 円 奨学金 _____ 円
Supporter in Japan Scholarship

その他 _____ 円 **日本に来るときに持ってきたお金** **母国からお金を送ってもらっている人は書く**
Others

(2) 送金・携行等の別 Remittances from abroad or carrying cash

外国からの携行 _____ 円 外国からの送金 _____ 円
Carrying from abroad Remittances from abroad

(携行者) _____ (携行時期) _____) その他 _____ 円
Name of the individual carrying cash Date and time of carrying cash Others

(3) 経費支弁者 (複数人いる場合は全てについて記載すること) **授業料や生活費を払ってくれる人についてすべて記入します**
Supporter (If there is more than one, give information on all of the supporters) * another paper may be attached, which does not have to use a paper

① 氏名 _____
Name

② 住所 _____ 電話番号 _____
Address Telephone No.

③ 職業 (勤務先の名称) _____ 電話番号 _____
Occupation (place of employment) Telephone No.

④ 年収 _____ 円
Annual income Yen

(4)申請人との関係(上記(1)で在外経費支弁者負担又は在日経費支弁者負担を選択した場合に記入)
Relationship with the applicant (Check one of the followings when your answer to the question 22(1) is supporter living abroad or Japan)

- 夫 Husband 妻 Wife 父 Father 母 Mother 祖父 Grandfather 祖母 Grandmother 養父 Foster father 養母 Foster mother
 - 兄弟姉妹 Brother / Sister 叔父(伯父)・叔母(伯母) Uncle / Aunt 受入教育機関 Educational institute 友人・知人 Friend / Acquaintance
 - 友人・知人の親族 Relative of friend / acquaintance 取引関係者・現地企業等職員 Business connection / Personnel of local enterprise
 - 取引関係者・現地企業等職員の親族 Relative of business connection / personnel of local enterprise その他() Others
- スポンサーに✓**

(5)奨学金支給機関(上記(1)で奨学金を選択した場合に記入)※複数選択可
Organization which provide scholarship (Check one of the following when the answer to the question 22(1) is scholarship)* multiple answers possible

- 外国政府 Foreign government 日本国政府 Japanese government 地方公共団体 Local government
- 公益社団法人又は公益財団法人 Public interest incorporated association / Public interest incorporated foundation その他() Others

23 資格外活動の有無 **アルバイトについてくわしく書きます** 有・無
Are you engaging in activities other than those permitted under the status of residence previously granted? Yes / No

有の場合は、(1)から(4)までの各欄を記入(複数ある場合は全て記入すること)※任意様式の別紙を
Fill in (1) to (4) when your answer is "Yes". (Give the information for all of the companies if the applicant works for multiple companies)
*another paper may be attached, which does not have to use a prescribed format.

- (1)内容 **例)居酒屋のキッチン**
Type of work **例)荷物の仕分け**
- (2)勤務先名称 電話番号
Place of employment Telephone No.
- (3)週間稼働時間 時間 (4)報酬 円 (月額 日額)
Work time per week Hour(s) Salary Yen Monthly Daily

24 卒業後の予定 Plan after graduation **1週間に何時間働いているか書く 月収を書く**

- 帰国 Return to home country 日本での進学 Enter a school of higher education in Japan
- 日本での就職 Find work in Japan その他() Others

25 本邦における申請人の監護人(通学先が中学校又は小学校の場合に記入)
Actual guardian in Japan(Fill in the following if the applicant is to study at a junior high school or elementary school)

- (1)氏名 (2)本人との関係
Name Relationship with the applicant
- (3)住所
Address
- 電話番号 携帯電話番号
Telephone No. Cellular Phone No.

26 代理人(法定代理人による申請の場合に記入) Legal representative (in case of legal representative)

- (1)氏名 (2)本人との関係
Name Relationship with the applicant
- (3)住所
Address
- 電話番号 携帯電話番号
Telephone No. Cellular Phone No.

以上の記載内容は事実と相違ありません。 I hereby declare that the statement given above is true and correct.

申請人(法定代理人)の署名/申請書作成年月日 Signature of the applicant (legal representative) / Date of filling in this form

名前を書く 年 月 日
Year Month Day

注意 申請書作成後申請までに記載内容に変更が生じた場合、申請人(法定代理人)が変更箇所を訂正し、署名する
Attention In cases where descriptions have changed after filling in this application form up until submission of this application, the applicant (legal representative) must correct the part concerned and sign their name.

※ 取次者 Agent or other authorized person

- (1)氏名 (2)住所
Name Address
- (3)所属機関等(親族等については、本人との関係) 電話番号
Organization to which the agent belongs (in case of a relative, relationship with the applicant) Telephone No.

資格外活動許可申請書

APPLICATION FOR PERMISSION TO ENGAGE IN ACTIVITY OTHER THAN THAT PERMITTED UNDER THE STATUS OF RESIDENCE PREVIOUSLY GRANTED

To the Director General of the **東京** 出入国在留管理局長 殿 **アルバイトについて書きます**
Regional Immigration Services Bureau

出入国管理及び難民認定法第19条第2項の規定に基づき、次のとおり資格外活動の許可を申請します。

Pursuant to the provisions of Paragraph 2 of Article 19-2 of the Immigration Control and Refugee Recognition Act, I hereby apply for permission to engage in activities other than those permitted under the status of residence previously granted.

1 国籍・地域 2 生年月日 年 月 日
Nationality / Region Date of birth Year Month Day

3 氏名 **英語で名前を書く** **どちらかに○**
Name

4 性別 男・女 5 配偶者の有無 有・無 6 職業 学生
Sex Male/Female Marital status Married / Single Occupation

7 住居地 **日本の住所**
Address in Japan
電話番号 なし 携帯電話番号
Telephone No. Cellular Phone No.

8 旅券(1)番号 (2)有効期限 年 月 日
Passport Number Date of expiration Year Month Day

9 現に有する在留資格 **留学** 在留期間
Status of residence Period of stay
在留期間の満了日 年 月 日 10 在留カード番号
Date of expiration Residence card No. Year Month Day

11 現在の在留活動の内容(学生にあっては学校名及び週間授業時間)
Present activity (for student: name of school, lesson hours per week)
環太平洋大学 / 週間授業時間: 25.5時間 **仕事内容を書く**

12 他に従事しようとする活動の内容 Other activity to engage in
(1)職務の内容 翻訳・通訳 語学教師 その他()
Type of activity Translation / Interpretation Language teaching Others
例)居酒屋のキッチン
例)荷物の仕分け
(2)雇用契約期間 **例: ○年○カ月** (3)週間稼働時間
Term of employment contract Working hours per week
(4)報酬 円 (月額 週額 日額) **週何時間働いているかを書く**
Salary Yen Monthly Weekly Daily

13 勤務先 Place of employment **ひと月のアルバイト代**
(1)名称
Name
(2)所在地 電話番号
Address Telephone No.
(3)業種 製造 商業 教育 その他
Type of business Manufacturing Commerce Education Others **どれかにチェック**

14 法定代理人(法定代理人による申請の場合に記入) Legal representative (in case of legal representative)
(1)氏名 (2)本人との関係
Name Relationship with the applicant
(3)住所
Address
電話番号 携帯電話番号
Telephone No. Cellular Phone No.

以上の記載内容は事実と相違ありません。 I hereby declare that the statement given above is true and correct.
申請人(法定代理人)の署名/申請書作成年月日 年 月 日
名前を書く Signature of the applicant (legal representative) / Date of filling in this form Year Month Day

注意 申請書作成後申請までに記載内容に変更が生じた場合、申請人(法定代理人)が変更箇所を訂正し、署名すること。
Attention In cases where descriptions have changed after filling in this application form up until submission of this application, the applicant (legal representative) must correct the part concerned and sign their name.

※ 取次者 Agent or other authorized person
(1)氏名 (2)住所
Name Address
(3)所属機関等 Organization to which the agent belongs 電話番号 Telephone No.